

ACORD DE CONFIDENȚIALITATE CONFIDENTIALITY AGREEMENT

<p>Acest acord de nedivulgare a informațiilor și de confidențialitate („Acordul de confidențialitate”) este încheiat astăzi, _____ 2022 între:</p> <p>S.C. Damen Shipyards Mangalia S.A., societate administrată în sistem dualist, cu sediul în Mangalia, str. Portului, nr.1, cod poștal 905500, denumită în continuare „Compania”</p> <p>Și</p> <p>_____ o companie care acceptă legile României, dar care își poate avea sediul în altă țară, denumită în continuare „Contractorul”</p> <p>denumite în cele ce urmează în mod individual „Partea” și în mod colectiv „Părțile”</p> <p>AVÂND ÎN VEDERE CĂ</p> <p>a) Contractorul a fost invitat să intre în relație comercială cu Compania,</p> <p>b) Contractorul ia act de faptul că, în legătură cu această invitație, Compania a furnizat, furnizează sau va furniza Contractului anumite informații, referitoare inclusiv la Companie sau la orice tip de tranzacție de natură confidențială. Contractorul nu va dezvălui nicio informație unei terțe părți. Acest Acord de Confidențialitate se va extinde și va fi considerat a fi parte a Contractului și/sau acord de subcontractare, după caz, Contractorul fiind de acord să respecte termenii din prezentul document pe toată durata Contractului sau a acordului de subcontractare și pentru după o perioadă nedeterminată.</p> <p>c) Orice informație furnizată Contractului, împreună cu analize sau orice alte documente care sunt pregătite de către sau în numele Contractantului sau afiliaților săi și care conțin, se referă la sau care reflectă în alt mod interesul Contractului sau al oricărui afiliat al acestuia care participă la proiectele Companiei, este denumită „Informație confidențială” (așa cum este definită în continuare la paragraful (d) de mai jos). Termenul „afiliat” înseamnă orice filială sau orice societate a Contractului sau orice filială a oricărei astfel de companii iar termenul „reprezentanți” se referă la personalul propriu, avocați, contabili, alți consilieri și agenți profesioniști.</p> <p>d) Informațiile confidențiale includ, fără limitare, proiectele Companiei și toate celelalte date sau informații de orice fel, sub orice formă sau suport, referitoare la orice aspect al proiectelor Companiei, inclusiv, fără a se limita la:</p> <p>(i) informații referitoare la Companie sau afiliații acesteia;</p> <p>(ii) informații economice referitoare la Societate;</p>	<p>This confidentiality and non disclosure agreement (the “Confidentiality Agreement”) is entered into this 16 day of September 2022 between:</p> <p>SC Damen Shipyards Mangalia SA, a two tier system administration company, whose registered office is at 1st Portului Street, 905500, Mangalia, Romania; (the “Company”)</p> <p>and</p> <p> Clavon Engineering Middle East a company accepting the laws of Romania but who may have its place of business in another country (the “Contractor”)</p> <p>Each shall hereinafter be referred to as a “Party” or together as the “Parties”</p> <p>WHEREAS</p> <p>a) The Contractor may have been invited to do business with the company.</p> <p>b) The Contractor acknowledges that, in connection with this invitation, the Company has, is, or will be, supplying the Contractor with certain information, including information about the Company and any transaction which is price sensitive, confidential and/or proprietary in nature and not public. The Contractor will not disclose any information to a third party. This Confidentiality Agreement shall extend to, and be deemed to be incorporated into, the Contract and/or subcontract, as the case may be and the Contractor agrees to be bound by the terms herein throughout the term of the Contract or sub-contract and for an indefinite period thereafter.</p> <p>c) Any information supplied to the Contractor, together with any analyses or other documents which are prepared by or on behalf of the Contractor or its affiliates and which contain, refer to or otherwise reflect any information for the Contractor’s or any of its affiliate’s review or interest in participating in the Company’s projects, is referred to as the “Confidential Information” (as further defined in paragraph (d) below). The term “affiliate” means any subsidiary or any holding company of the Contractor or any subsidiary of any such holding company and “representatives” includes personnel, lawyers, accountants, other professional advisers and agents.</p> <p>d) Confidential Information includes, without limitation, the Company’s projects and all other data or information of any kind whatsoever in any form or media relating to any aspect of the Company’s projects, including, without limiting the generality thereof:</p> <p>(i) information relating to the Company or its affiliates;</p> <p>(ii) economic information pertaining to the Company;</p>
--	---

- (iii) informațiile desemnate, în mod expres sau implicit, drept „confidențiale” de către Companie sau despre care Contractorul are cunoștință sau ar trebui să cunoască în mod rezonabil că sunt confidențiale;
- (iv) informațiile obținute de Contractor numai în virtutea licitației sau participării la proiectele Companiei; și
- (v) orice alte informații referitoare la dezvoltarea, crearea, funcționarea și comercializarea Companiei.

Informațiile confidențiale se extind la toate formele de stocare sau de reprezentare a informațiilor la care se face referire în această clauză, inclusiv la formele de stocare pe hârtie, pe suport magnetic, electronic sau alte suporturi și includ informațiile dezvăluite oral, scris și electronic sau în orice altă formă.

Având în vedere că Contractorului i se furnizează Informații Confidențiale, acesta este de acord că va îndeplini și va respecta următoarele clauze și că va avea obligația strictă de a se asigura că și angajații săi, subcontractanții, afiliații și reprezentanții acestora vor respecta aceeași obligație:

1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Acord de confidențialitate, informațiile confidențiale vor fi păstrate strict confidențiale și nu vor fi dezvăluite, cu excepția consimțământului prealabil scris al Companiei, de către Contractor, afiliații săi sau reprezentanții Contractorului (termenul „contractor” va include în continuare contractantul, afiliații săi sau reprezentanții contractantului sau afiliaților săi) și nu vor fi utilizate de către contractant, în nici un fel, în întregime sau parțial, în afară de scopul examinării sau pregătirii ofertei sale de către Contractor sau, în cazul în care oferta sa este câștigătoare, în scopul îndeplinirii obligațiilor sale în baza oricărui contract sau acord de subcontractare care urmează, după caz.

2. Contractorul nu va dezvălui, nu va divulga și nu va face publice, disemina sau utiliza în niciun moment informațiile confidențiale pentru uzul său propriu sau în beneficiul terților și nu va dezvălui în niciun alt scop nicio informație cu privire la afacerile sau strategiile Companiei și/sau orice Informație Confidențială, alta decât cea pusă la dispoziție de către Contractor sau cu consimțământul Companiei sau, în măsura în care aceasta este solicitată de o instanță judecătorească. Într-un astfel de caz, Contractorul va notifica cu promptitudine Compania în acest sens și va depune toate eforturile rezonabile pentru a minimiza cantitatea de informații confidențiale care trebuie dezvăluite (și, dacă este posibil, pentru a evita dezvăluirea completă) și, în legătură cu orice Informație Confidențială care este dezvăluită, să obțină asigurări că aceste Informații Confidențiale vor fi păstrate confidențiale de către destinatar.

3. În mod expres, Contractorul nu va dezvălui, fără acordul prealabil scris al Companiei, detaliile discuțiilor sau negocierilor care au loc cu privire la proiectele Companiei sau activitatea Contractorului în cadrul proiectelor Companiei (acolo unde au fost furnizate informații).

- (iii) information designated, either express or implied, as "confidential" by the Company or which the Contractor knows or should know is confidential;
- (iv) information acquired by the Contractor solely by virtue of bidding for or participating in the Company's projects; and
- (v) any other information whatsoever pertaining to the development, creation, operation and commercialization of the Company.

Confidential Information extends to all forms of storage or representation of the information referred to in this clause including all hard copy forms of data storage and storage on magnetic, electronic or other media and includes information disclosed in oral, written and electronic or any other form or medium.

In consideration of the Contractor being supplied with Confidential Information, the Contractor agrees that it will perform and comply with the following, and that it will be under a strict duty to ensure that the Contractor, its employees, subcontractors, affiliates and their representatives do likewise:

1. Except as otherwise provided in this Confidentiality Agreement, the Confidential Information will be kept strictly confidential, and will not, except with the Company's prior written consent, be disclosed by the Contractor, its affiliates or the representatives of the Contractor or its affiliates (the term "Contractor" shall hereinafter be deemed to include the contractor, its affiliates or the representatives of the Contractor or its affiliates) and will not be used by the Contractor, in any manner whatsoever, in whole or in part, other than for the purpose of the Contractor's consideration of or preparation of its bid, or if successful in its bid, for the purpose of fulfilling its obligations under any ensuing contract or sub-contract as the case may be.

2. The Contractor shall not at any time disclose, divulge, make public, impart or make use of Confidential Information for the Contractor's own use or for the benefit of third parties and shall not disclose for any other purpose any information as to the business or affairs of the Company and / or any Confidential Information other than as directed by or with the consent of the Company or in so far as may be required by a Court of competent jurisdiction. In such an event the Contractor will promptly give notice to the Company to that effect and will use all reasonable efforts to minimize the amount of Confidential Information to be disclosed (and, if practicable, to avoid disclosure altogether) and, in relation to any Confidential Information which is disclosed, to obtain assurances that such Confidential Information will be kept confidential by the recipient.

3. In particular, the Contractor shall not disclose, without the prior written consent of the Company, details of discussions or negotiations which are taking place with respect to the Company's projects or the Contractor's work on the Company's projects (where any information has been given).

<p>4. Prezentul Acord de Confidențialitate nu se aplică acelor informații care (a) sunt publice la momentul încheierii prezentului Acord sau (b) au fost cunoscute sau puse la dispoziție de către Contractor în mod neconfidențial înainte de a fi furnizate în legătură cu proiectele Companiei.</p> <p>5. Contractorul va ține o evidență a tuturor informațiilor confidențiale care i-au fost furnizate precum și a informațiilor confidențiale furnizate altor persoane decât Contractorului sau personalului acestuia. Toate copiile existente ale oricăror informații confidențiale, inclusiv orice copii suplimentare făcute, vor fi returnate companiei imediat, la cerere, în orice moment. Orice analize sau alte documente care nu vor fi returnate vor fi păstrate strict confidențiale sau distruse la alegerea Companiei și nu vor fi utilizate în niciun caz în alt scop decât în contextul și pentru motivul pentru care a fost divulgat Contractorului în primul rând.</p> <p>6. Fiecare parte va notifica imediat cealaltă parte cu privire la orice pierdere suspectată sau reală sau utilizarea, copierea sau dezvăluirea neautorizată a informațiilor confidențiale.</p> <p>7. Contractorul recunoaște că dezvăluirea neautorizată a Informațiilor Confidențiale este de natură să cauzeze un prejudiciu ireparabil Companiei sau clienților acestora și, în cazul unei încălcări sau a riscului de încălcare a oricărei obligații care îi revine în temeiul prezentului document, este posibil să nu aibă remedii adecvate, motiv pentru care, va trebui să execute fiecare astfel de obligație prin măsuri temporare sau permanente sau măsuri obligatorii obținute în orice instanță competentă din România, fără să fie necesar ca daunele să fie dovedite, să fie depusă vreo garanție și fără a aduce atingere oricăror alte drepturi și remedii care ar putea să fie disponibile conform legii.</p> <p>8. În cazul nerespectării de către Contractor a termenilor prezentului Acord de Confidențialitate, Compania își rezervă dreptul de a rezilia cu efect imediat toate legăturile comerciale cu Contractorul și de a solicita despăgubiri pentru orice daune suferite.</p> <p>9. Prezentul Acord de confidențialitate înlocuiește orice discuție, acord sau înțelegere anterioară între părți, verbal sau în scris și conține întreaga înțelegere între părți cu privire la subiectul în cauză. Nu există declarații, garanții, promisiuni sau angajament, altele decât cele cuprinse în prevederile de mai sus.</p> <p>10. Prezentul Acord de Confidențialitate va fi guvernat și interpretat în conformitate cu legile României, iar Contractorul este de acord să se supună jurisdicției instanțelor române în cazul în care apare orice conflict în temeiul prezentului Acord de Confidențialitate.</p> <p>11. Prezentul Acord de Confidențialitate va intra în vigoare de la data semnării acestuia de către părți. Prevederile prezentului Acord de confidențialitate vor continua pe termen nelimitat, chiar și în condiția încheierii (a) discuțiilor între părți cu privire la un proiect și (b) rezilierii oricărui contract încheiat.</p>	<p>4. This Confidentiality Agreement shall not apply to such parts of information as (a) is publicly available at the time of entering into this Agreement, or (b) were known by or made available to the Contractor on a non-confidential basis before being supplied in connection with the Company's projects.</p> <p>5. The Contractor shall keep a record of all Confidential Information provided to it, and the Contractor shall also keep records of Confidential Information supplied to persons other than to the Contractor or its personnel. All existing copies of any Confidential Information, including any extra copies made, will be returned to the Company immediately upon request at any time. Any analyses or other documents not to be returned will be kept strictly confidential, or destroyed at the option of the Company, and will in no event be used for any purpose other than in the context of and for the reason it was divulged to the Contractor in the first instance.</p> <p>6. Each party shall immediately notify the other of any suspected or actual loss or unauthorized use, copying or disclosure of the Confidential Information.</p> <p>7. The Contractor acknowledges that the unauthorized disclosure of Confidential Information is likely to cause irreparable injury to the Company or their clients and, in the event of a violation or threatened violation of any of its obligations hereunder, it may have no adequate remedy at law and shall therefore be entitled to enforce each such obligation by temporary or permanent injunctive or mandatory relief obtained in any court of competent jurisdiction within Romania without the necessity of proving damages, posting any bond or other security, and without prejudice to any other rights and remedies which may be available at law or in equity.</p> <p>8. Should the Contractor fail to comply with the terms of this Confidentiality Agreement then the Company reserves the right to immediately terminate all business links with the Contractor and seek recompense for any damages incurred.</p> <p>9. This Confidentiality Agreement supersedes any previous discussion, agreement or understanding between the Parties, whether oral or in writing and contains the entire understanding between the Parties with respect to the subject matter. There are no representations, warranties, promises or undertaking other than those contained in the provisions above.</p> <p>10. This Confidentiality Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Romania and the Contractor irrevocably agrees to submit itself to the jurisdiction of the Romanian courts in the event that any conflict arises under this Confidentiality Agreement.</p> <p>11. This Confidentiality Agreement shall take effect from the date it is signed by the Parties. The provisions of this Confidentiality Agreement shall continue indefinitely in spite of the conclusion of (a) discussions between the Parties concerning a project and (b) termination of any contract entered into.</p>
---	---

12. În cazul în care se constată că orice termen sau condiție din prezentul Acord de confidențialitate este inaplicabilă, ilegală sau nevalabilă, restul prevederilor rămân în vigoare și aplicabile în măsura maximă permisă de lege

Prezentul acord a fost încheiat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte și își produce efectele juridice începând cu data de [____]

12. If the whole or any part of any provision of this Confidentiality Agreement is void or unenforceable in any jurisdiction, the other provisions of this Confidentiality Agreement will continue in force, the remaining provisions remain in effect and enforceable to the maximum extent permitted by law.

This agreement was concluded in 2 (two) copies, one for each party and produces its legal effects starting with [____]

**The Contractor
Clavon Engineering Middle East**

Signature : [_____] Name : [_____] Title : [_____]

**The Company
SC Damen Shipyards Mangalia SA**

Signature : _____ Name : _____ Title : _____